

Events will be held after thorough measures against new coronavirus infections. When participating, please wash your hands, wear a mask, and maintain physical distancing. In order to prevent the spread of infection, events may be canceled or postponed, and the use of public facilities may be restricted. For the latest information, please visit the city's website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



The students in the Kogitsune class did "Kakizome" (First writing of the year). Each of them chose their favorite letter and challenged themselves. It is displayed in front of the Kogitsune classroom on the 5th floor of the Prio, so please take a look when you drop in nearby.

小狐狸教室的学生们举行了新春开笔活动。每个人选择自己喜欢的文字，进行挑战。在PRIO大厦5楼的小狐狸教室前展览，如果您在附近时，请一定前来参观。

1. 豊川市出産・子育て応援事業

Toyokawa City Childbirth and Child-Rearing Support Project

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Since January 2023, we have been conducting the Toyokawa City Childbirth and Child-Rearing Support Project. This is an integrated implementation of "accompanying type consultation support" that provides consultation from pregnancy to child-rearing, and "economic support" that aims to reduce the burden of childbirth and child-rearing costs.

【Accompanying type consultation support】

From pregnancy to child-rearing, public health nurses, midwives, nurses, etc. will provide consultation and the following interviews will lead to the necessary support course.

- (1) Interview with the pregnant woman at the time of issuance of maternity passbook (notification of pregnancy)
- (2) Conduct a questionnaire around the 8th month of pregnancy and interview is held for those who desire.
- (3) Interview is held with child's caregiver when a staff visits the baby.

丰川市分娩・育児支援事業

保健中心 0533-89-0610

丰川市于2023年1月开始实施“分娩・育児支援事业”。这是为妊娠期至育儿期提供咨询的“陪伴型咨询支援”，以及为减轻生育相关费用负担的“经济支援”的综合实施。

【陪伴型咨询支援】

从妊娠期至育儿期由保健师、助产师、护士等全面地提供咨询支援。以下的面谈关系着所需的支援项目。

- (1) 母子手册交付（妊娠申报）时与孕妇面谈
- (2) 怀孕第8个月左右实施问卷调查，与希望面谈的孕妇进行面谈
- (3) 宝宝家访时与孩子的养育者面谈

【Financial Support】【经济支援】

Types of assistance 支援种类	Amount of money 金额	Eligible person 对象	Application Period 申请时期
Childbirth support gift 分娩支援礼物	50,000 yen 5万日元	Pregnant women who are registered in the Toyokawa City Basic Resident Register at the time of application and have reported their pregnancy on or after January 1, 2023 申请时在丰川市居民基本登记册上登记，并为在2023年1月1日以后提交妊娠报告的孕妇	After the interview in (1) above 上述 (1) 面谈后
Child-rearing support gift 育儿支援礼物	50,000 yen per child 儿童每人5万日元	Caregivers of children born on or after January 1, 2023 who are registered in the Toyokawa City Basic Resident Register at the time of Application 申请时在丰川市居民基本登记册上登记，并为在2023年1月1日以后出生儿童的养育者	After the interview in (3) above 上述 (3) 面谈后

* Person who gave birth or submitted pregnancy notification on April 1, 2022 or after is also eligible. We will notify you individually by mail.

※2022年4月1日以后的产妇及提交妊娠申报的孕妇均为支援对象。我们会个别邮寄通知。

2. 児童扶養手当を支払います

Childcare Allowance, Jido Fuyo Teate, will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Childcare Allowance, Jido Fuyo Teate, will be transferred to the designated bank account on Friday, March 10. This time of the payment is for 2 months (January and February). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

3月的定期支付金额（1月~2月）将在3月10日（星期五）汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 日本語教室生徒募集

Japanese Classroom Student Recruitment

Toyokawa International Association (Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai) 0533-83-1571

The Toyokawa International Association offers Japanese classes for those who are from abroad and want to study Japanese. Evening classes are divided according to the level of the students. The Day time class is a small class size and you decide what you want to study in consultation with the teacher. We are currently recruiting students for the Japanese classroom starting in April.

Date and Hour: Evening Class (Saturdays from April 8 (Sat.) to August 19 (Sat.) (18 times) from 7:45 pm to 9:00 pm.) Day time Class (Tuesdays, Wednesdays, or Thursdays from April 11 (Tue.) to August 31 (Thu.) (18 times respectively) from 10:30 am to noon) ※1 month or longer absence without leave results in losing qualification of participant.

Place: Worker's Community Center (Kinro Fukushi Kaikan)

Eligibility: Principally person aged 16 and older

Fee: 2,000 yen per term (18 times) ※Paid fee is not reimbursable. ※Fee for textbook is necessary in addition.

Application: Toyokawa International Association (Tel 0533-83-1571) ※From 8:30 am to 5:15 pm except weekend and holiday) Bring residence card (Zairyu Card). ※Make sure that applicant in person comes.

日语教室招生

丰川市国际交流协会 0533-83-1571

丰川市国际交流协会为想学习日语的外国人，开设了日语教室。夜间教室根据学生的水平分班。日间教室为少数人制，根据自己想学习的内容与老师商量。现在招收从4月开始上课的日语教室学生。

时间: 夜间班级 4月8日(星期六)至8月19日(星期六)之间的星期六,共18次。19点45分至21点。

日间班级 4月11日(星期二)至8月31日(星期四)之间的星期二、星期三、星期四,每各星期各18次。上午10点30分至正午。

※1个月以上无故缺勤者将失去上课资格。

地点: 勤劳福祉会馆

对象: 原则上为16岁以上者

学费: 1期(18节课)2,000日元。※一旦付款将不返还。※教材另附。

申请: 丰川市国际交流协会(电话:0533-83-1571)※双休日节假日除外,8点30分至17点15分)。请您携带在留卡。※必须本人前来。

4. ごみの分別方法変更

Change of garbage separation method

Waste Management Division (Seiso Jigyo Ka) 0533-89-2166

From Saturday, April 1, the garbage separation method will be changed as follows. Thank you for your cooperation.

■Cosmetic bottles

The classification is changed from Non-burnable Garbage to Recyclable. Since we are in the transition period, even if cosmetic bottles are disposed as Non-burnable Garbage, they are collected until March 31, 2024.

■Rechargeable batteries and button batteries

They are collected as Hazardous Garbage. As usual, they can be taken to stores cooperating for recycling, or stores cooperating for collection such as sales stores etc. (Batteries of automobile etc. are not eligible.)

垃圾分类方法的改变

清扫事业课 0533-89-2166

从4月1日(星期六)开始,垃圾分类方法更改如下。感谢您的合作。

■化妆品的瓶

由不可燃垃圾变更为资源的瓶类。并且作为过渡期至2024年3月31日(星期日)为止,在此期间即使您放入不可燃垃圾箱内仍给与回收。

■充电式电池·纽扣电池

只作为危险垃圾回收。并且和以前一样,均可带到再利用协助店及贩卖店等回收协助店(机动车等电池除外)回收。

5. 令和5年度から市税の納付方法が変わります

Payment methods of municipal tax are changed from the fiscal year 2023

Municipal Tax Collection Division (Shuno Ka) 0533-89-2268

Payment notifications of municipal tax issued from April can be used for respective electronic payment or payment at the window of eligible financial institutions nationwide. Eligibility etc. is as follows. Payment by bank account transfer · Payment at convenience store are also available as before.

Eligibility: Municipal Resident Tax · Prefectural Resident Tax (Ordinary collection), Real Estate Tax · City Planning Tax, and Light Vehicle Tax (Type-based imposition)

Available electronic payment methods: Credit card payment, smartphone payment, Internet banking payment, etc.

Other: Communication costs required for payment procedures will be borne by the user. Credit card payment requires service charge. For more information, please check the city homepage.

从2023年度开始纳税方法改变

収納课 0533-89-2268

4月以后发行的市税缴纳单,可以进行各种电子方式缴纳或在全国对象的金融机构窗口缴纳,对象如下。而且也可以使用银行转账或在便利店缴纳的方法。

对象: 市县民税(普通征收)、固定资产税·都市规划税、轻型机动车税(类别减)

可用的电子缴纳方法: 信用卡缴纳、智能手机缴纳、网银缴纳等

其他: 缴纳手续所需的通信费由各用户承担。信用卡缴纳需要手续费。详情请您查阅市官网。

6. プリオ窓口センターをご利用ください

Prio Service Center is available to issue certificates

Prio Service Center 0533-89-9191

When you need a certificate on weekend or national holiday, Prio Service Center, 5F Prio Bldg., is available. Please feel free to use the service.

Office hour: 10:00 am to 7:00 pm

(Except Prio's day off, extra holidays and the Year-End and New Year Holidays)

Content of the service:

1) Certificate issuance (Resident Certification <Jyumin Hyo>, Seal Registration Certification (Inkan Toroku Shomeisho), Tax Certification <Zei Shomeisho> etc.)

2) Payment of resident tax, real estate tax, National Health Insurance premium and the Late-stage Medical Care Insurance for the Elderly premium etc.

3) Payment of the fee for nursery school, after school Jido Club

4) Payment of rent for Municipal Housing (Shiei Jutaku)

5) Payment of water service fee

6) Vending Bulky Garbage Sticker etc.

※Please bring payment notification for payment of fees etc.

请利用PRIO窗口中心

PRIO窗口中心 0533-89-9191

在PRIO大厦5楼开设了双休日及节假日也可以交付证明书等各种业务的窗口中心。欢迎您随时前来利用。

工作时间: 10:00~19:00 (PRIO休息日、临时休息日、年末年初新年假期除外)

主要业务内容:

- 各种证明书交付(居民票、印章登记证明书、税金证明书等)
 - 缴纳市县民税、固定资产税、国民健康保险费、后期高龄者医疗保险费等
 - 缴纳托保费、放学后儿童俱乐部(托管班)费用
 - 缴纳市营住宅房租
 - 缴纳水费
 - 贩卖大件垃圾处理贴等
- ※缴纳费用等需要携带缴纳单

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品	
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	4/4 (Tue) 4月4日(周二)		<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own bath towel. There will be "Book start", and picture books are distributed. ●请携带浴巾来会场。另有阅读启蒙(分发绘本)。 	
	4/12 (Wed) 4月12日(周三)			
	4/19 (Wed) 4月19日(周三)			
	4/28 (Fri) 4月28日(周五)			
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	4/5 (Wed) 4月5日(周三)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。另有涂抹氟化物。 	
	4/13 (Thu) 4月13日(周四)			
	4/26 (Wed) 4月26日(周三)			
	4/7 (Fri) 4月7日(周五)			
Dental check up for 2-year-old 两岁幼儿 口腔健康检查	4/18 (Tue) 4月18日(周二)		<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。另有涂抹氟化物。 	
	4/27 (Thu) 4月27日(周四)			
	4/11 (Tue) 4月11日(周二)			<ul style="list-style-type: none"> ●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天早晨完成)
	4/21 (Fri) 4月21日(周五)			
4/21 (Fri) 4月21日(周五)				

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: April 24 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇女口腔健康检查

受理时间: 4月24日(周一), 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday), Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

■Period of free vaccination for COVID-19 is prolonged

Although implementation of vaccination for COVID-19 was until March 31 (Fri.), vaccination for infant・baby will be implemented continuously for the time being. For person aged 12 or older, implementation period will be prolonged. Concrete schedule and so on will be updated on City HP etc. as soon as determined.

■To person who has not taken vaccination for variant Omicron and doesn't have coupon at hand.

If the person without vaccination for variant Omicron had taken previous vaccination in another municipality and moved in Toyokawa city, or lost vaccination tickets, it is necessary to take procedures. Those who wish to take vaccination are asked to contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

新型コロナウイルス肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(包括双休日及节假日)

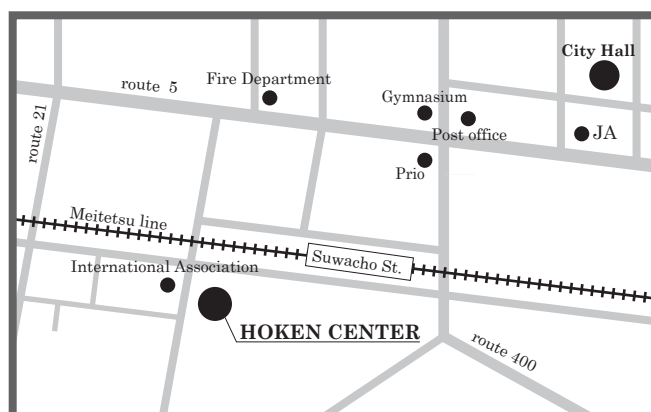
※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

免费接种的实施时间延长

虽然新冠疫苗接种实施截止至3月31日(星期五), 但对少儿及婴幼儿接种, 目前将继续现有的接种。另外, 关于12岁以上的人, 也将延长实施时间。有关具体的日程等详情, 决定后会在市官网上通知。

未接种奥秘克戎毒株疫苗且没有优惠券的人

还未接种奥秘克戎毒株疫苗的人, 在其他市区町完成上次接种后搬入丰川市、或丢失了优惠券的情况, 需要办理手续。希望接种的人, 请您向丰川市新冠疫苗电话服务中心咨询。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1・77-7 Hagiyama -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in March 3月急診值班医院

3月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

4	Sat./周六	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
5	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
11	Sat./周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
18	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
21	Tue./周二	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
26	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

12	Sun./周日	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
----	---------	---------------------------------	--------------

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

12	Sun./周日	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho)	0533-86-1500
26	Sun./周日	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

5	Sun./周日	Jibiinkoka Inoueiin (Noguchi cho)	0533-89-3387
12	Sun./周日	Itoiin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
19	Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182
26	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

4	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
18	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

4	Sat./周六	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
---	---------	---------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of February 1, 2023: 184,345

- ◎ Total population of foreign residents: 7,414
- ◎ Brazilian: 2,860
- ◎ Vietnamese: 1,446
- ◎ Filipino: 797
- ◎ Peruvian: 476
- ◎ Chinese: 468
- ◎ South Korean: 458
- ◎ Indonesian: 352
- ◎ Nepali: 127
- ◎ Thai: 68
- ◎ Myanmar: 51
- ◎ Others: 311

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp